Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 22:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie obsadzaj swej winnicy dwojako,\* abyś nie poświęcił (na straty) całości ziarna,\*\* które wysiałeś,\*\*\* oraz plonu winnicy.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) dwojako, ּכִלְאָיִם : może chodzić o uprawę wolnych przestrzeni między krzewami winorośli dla wykorzystania miejsca. Jeśli tak, to strata przy takiej oszczędności może łączyć się z tym, że przy zbieraniu jednego plonu, można zniszczyć niedojrzały jeszcze drugi plon. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) całości ziarna, הַּזֶרַע הַמְלֵאָה , lub: plonu z ziarna. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W PS hif. [↑](#footnote-ref-4)